

# THE LITURGY OF PRAISE OF BUDDHA'S

## 新 春 普 佛 儀 軌



法鼓山東初禪寺  
Dharma Drum Mountain  
Chan Meditation Center

# Chieh Ting Chen Hsiang

戒定真香

## Incense Anthem

Chieh ting    chen    hsiang                    fen    chi    chung tien    shang  
戒    定    真    香                    焚    起    衝    天                    上  
Incense for discipline and serenity burns to reach heavens above.

ti        tzu        chien    cheng                    je        tsai        chin    lu        fang  
弟        子        虔    誠                    爇        在        金    爐                    放  
We, the devout disciples, offer it on an exquisite censer.

ching ke        fen        yun                    chi        pien        man    shih        fang  
頃        刻        紛    紜                    即        遍        滿    十                    方  
Instantaneously and suffusively, it has permeated all quarters.

Hsi    jih        yeh    shu                    mien    nan        hsiao    tsai        chang  
昔    日        耶    輸                    免    難        消    災                    障  
In the past Yasodhara avoided calamities and averted disasters.

Na    mo        hsiang    yun        kai        pu        sa        mo        ho        sa  
南    無        香    雲        蓋        菩        薩        摩        訶        薩  
Homage to Mahasattvas canopied by clouds of incense.

Na    mo        hsiang    yun        kai        pu        sa        mo        ho        sa  
南    無        香    雲        蓋        菩        薩        摩        訶        薩  
Homage to Mahasattvas canopied by clouds of incense.

Na    mo        hsiang    yun        kai        pu        sa        mo        ho        sa  
南    無        香    雲        蓋        菩        薩        摩        訶        薩  
Homage to Mahasattvas canopied by clouds of incense.

# Li Fo Da Chan Hui Wen

## 禮佛大懺悔文

Na mo ben shi shi jia mou ni fo (Chant 3 times.)  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 (三稱)  
Homage to Shakyamuni Buddha.

Da ci da bei min zhong sheng  
大 慈 大 悲 愍 眾 生  
To the greatly kind, compassionate ones who rescue living beings.

Da xi da she ji han shi  
大 喜 大 捨 濟 含 識  
The ones of great joyous giving who rescue conscious being.

Xiang hao guang ming yi zi yan  
相 好 光 明 以 自 嚴  
The ones adorned with the light of hallmarks and fine characteristic.

Zhong deng zhi xin gui ming li  
眾 等 至 心 歸 命 禮  
The assemblies return their lives in worship with utmost sincerity.

Na mo gui yi shi fang jin xu kong jie yi qie zhu fo  
南 無 皈 依 十 方 盡 虛 空 界 一 切 諸 佛  
I commit myself and take refuge in all the Myriad Buddhas of the Ten Directions and the Complete Universe!

Na mo gui yi shi fang jin xu kong jie yi qie zun fa  
南 無 皈 依 十 方 盡 虛 空 界 一 切 尊 法  
I commit myself and take refuge in all the Honored Dharmas of the Ten Directions and the Complete Universe!

Na mo gui yi shi fang jin xu kong jie yi qie xian sheng zeng  
南 無 皈 依 十 方 盡 虛 空 界 一 切 賢 聖 僧  
I commit myself and take refuge in all the Saintly and Virtuous Sanghas of the Ten Directions and the Complete Universe!

Na	mo	ru	lai	ying	gong	zheng	pian	zhi	ming	xing	zu
南	無	如	來	應	供	正	遍	知	明	行	足
shan	shi	shi	jian	jie	wu	shang	shi	tiao	yu	zhang	fu
善	逝	世	間	解	無	上	士	調	御	丈	夫
tian	ren	shi	fo	shi	zun						
天	人	師	佛	世	尊						

I commit myself to the Tathagatas, Arhats, Completely Enlightened Ones, Well Departed Ones, Knowers of the Worlds, Unsurpassed Lords, Tamers of the Passions of Men, Teachers of Men and Devas, Enlightened Ones, World Honored Ones!

Na	mo	pu	guang	fo
南	無	普	光	佛

I commit myself to the Universal Light Buddha!

Na	mo	pu	ming	fo
南	無	普	明	佛

I commit myself to the Universal Enlightenment Buddha!

Na	mo	pu	jing	fo
南	無	普	淨	佛

I commit myself to the Universal Purity Buddha!

Na	mo	do	mo	luo	ba	zhan	tan	xiang	fo
南	無	多	摩	羅	跋	旃	檀	香	佛

I commit myself to the Cassia Leafed Sandalwood Fragrance Buddha!

Na	mo	zhan	tan	guang	fo
南	無	旃	檀	光	佛

I commit myself to the Sandalwood Illuminating Buddha!

Na	mo	mo	ni	chuang	fo
南	無	摩	尼	幢	佛

I commit myself to the Jeweled Pennant Buddha!

Na	mo	huan	xi	zang	mo	ni	bao	ji	fo
南	無	歡	喜	藏	摩	尼	寶	積	佛

I commit myself to the Gladness Storehouse of Jewels Treasure- Heaped Buddha!

Na	mo	yi	qie	shi	jian	le	jian	shang	da	jing	jin	fo
南	無	一	切	世	間	樂	見	上	大	精	進	佛

I commit myself to the Whole World of Joy Discerning Supreme Great Purified Progress Buddha!

Na mo mo ni chuang deng guang fo  
南 無 摩 尼 幢 燈 光 佛

I commit myself to the Jeweled Flickering Lantern Illuminating Buddha!

Na mo hui ju zhao fo  
南 無 慧 炬 照 佛

I commit myself to the Torch of Wisdom Shining Buddha!

Na mo hai de guang ming fo  
南 無 海 德 光 明 佛

I commit myself to the Ocean of Virtue Illuminating Buddha!

Na mo jin gang lao qiang pu san jin guang fo  
南 無 金 剛 牢 強 普 散 金 光 佛

I commit myself to the Diamond Firm and Secure Pervasively Scattering Precious Light Buddha!

Na mo da qiang jing jin yong mong fo  
南 無 大 強 精 進 勇 猛 佛

I commit myself to the Great Strong Unadulterated Progress Buddha!

Na mo da bei guang fo  
南 無 大 悲 光 佛

I commit myself to the Great Merciful Illumination Buddha!

Na mo ci li wang fo  
南 無 慈 力 王 佛

I commit myself to the Compassionate Powered Lord Buddha!

Na mo ci zang fo  
南 無 慈 藏 佛

I commit myself to the Compassionate Treasury Buddha!

Na mo zhan tan ku zhuang yan sheng fo  
南 無 旃 檀 窟 莊 嚴 勝 佛

I commit myself to the Sandalwood Cave of Dignity Glorious Victory Buddha!

Na mo xian shan shou fo  
南 無 賢 善 首 佛

I commit myself to the Virtuous Sage Buddha!

Na mo shan yi fo  
南 無 善 意 佛

I commit myself to the Virtuous Faculty of Thought Buddha!

Na mo guang zhuang yan wang fo  
南 無 廣 莊 嚴 王 佛

I commit myself to the Greatly Dignified Glorious Lord Buddha!

Na mo jin hua guang fo  
南 無 金 華 光 佛

I commit myself to the Precious Blossom Illuminating Buddha!

Na mo bao gai zhao kong zi zai li wang fo  
南 無 寶 蓋 照 空 自 在 力 王 佛

I commit myself to the Precious Canopy Shining in the Void Sovereign Powerful Lord Buddha!

Na mo xu kong bao hua guang fo  
南 無 虛 空 寶 華 光 佛

I commit myself to the Sunyata Treasured Blossom Illuminating Buddha!

Na mo liu li zhuang yan wang fo  
南 無 琉 璃 莊 嚴 王 佛

I commit myself to the Lapis Lazuli Adorned Buddha!

Na mo pu xian se shen guang fo  
南 無 普 現 色 身 光 佛

I commit myself to the Universally Manifested Physical Body Illuminating Buddha!

Na mo bu dong zhi guang fo  
南 無 不 動 智 光 佛

I commit myself to the Unmoved Wisdom Illuminating Buddha!

Na mo xiang fu zhong mo wang fo  
南 無 降 伏 眾 魔 王 佛

I commit myself to the Subjugating the Assembly of Demons Lord Buddha!

Na mo cai guang ming fo  
南 無 才 光 明 佛

I commit myself to the Talent Illuminating and Enlightening Buddha!

Na mo zhi hui sheng fo  
南 無 智 慧 勝 佛

I commit myself to the Knowledge and Wisdom Victorious Buddha!

Na mo mi le xian guang fo  
南 無 彌 勒 仙 光 佛

I commit myself to the Benevolent Maitreya Immortal Illuminating Buddha!

Na mo shan ji yue yin miao zun zhi wang fo  
南 無 善 寂 月 音 妙 尊 智 王 佛  
I commit myself to the Skilled in Calmness Moon Sounds Mysteriously Honoring  
Knowing Lord Buddha!

Na mo shi jing guang fo  
南 無 世 淨 光 佛  
I commit myself to the World of Purity Illuminating Buddha!

Na mo lung zhong shang zun wang fo  
南 無 龍 種 上 尊 王 佛  
I commit myself to the Honored Race of Dragon Kings, Lord Buddha!

Na Mo ri yue guang fo  
南 無 日 月 光 佛  
I commit myself to the Sun and Moon Illuminating Buddha!

Na mo ri yue zhu guang fo  
南 無 日 月 珠 光 佛  
I commit myself to the Sun and Moon Pearl Illuminating Buddha!

Na mo hui chuang sheng wang fo  
南 無 慧 幢 勝 王 佛  
I commit myself to the Wisdom Pennant Victorious Lord Buddha!

Na mo shi zi hou zi zai li wang fo  
南 無 獅 子 吼 自 在 力 王 佛  
I commit myself to the Lion's Roar Sovereign and Powerful Lord Buddha!

Na mo miao ying sheng fo  
南 無 妙 音 勝 佛  
I commit myself to the Mysterious Sounds Surpassing Buddha!

Na mo chang guang chuang fo  
南 無 常 光 幢 佛  
I commit myself to the Eternally Illuminated Pennant Buddha !

Na mo guan shi deng fo  
南 無 觀 世 燈 佛  
I commit myself to the Regarding the World Lantern Buddha!

Na mo hui wei deng wang fo  
南 無 慧 威 燈 王 佛  
I commit myself to the Wise and Majestic Lantern Buddha!

Na mo fa sheng wang fo  
南 無 法 勝 王 佛

I commit myself to the Dharma Victorious Lord Buddha!

Na mo xu mi guang fo  
南 無 須 彌 光 佛

I commit myself to the Mystical Mountain Illuminating Buddha!

Na mo xu man na hua guang fo  
南 無 須 曼 那 華 光 佛

I commit myself to the Great Jasmine Flower Illuminating Buddha!

Na mo you tan bo luo hua shu sheng wang fo  
南 無 優 曇 鉢 羅 華 殊 勝 王 佛

I commit myself to the Distinguished by the Udumbra Tree's Weighty Blossom Surpassing Lord Buddha!

Na mo da hui li wang fo  
南 無 大 慧 力 王 佛

I commit myself to the Great Wisdom Powerful Lord Buddha!

Na mo a chu pi huan xi guang fo  
南 無 阿 闍 毘 歡 喜 光 佛

I commit myself to the Unmoved When Surrounded by Pleasure Joyful Illumination Buddha!

Na mo wu liang yin sheng wang fo  
南 無 無 量 音 聲 王 佛

I commit myself to the Unlimited Sound Hearing Lord Buddha!

Na mo cai guang fo  
南 無 才 光 佛

I commit myself to the Talent Illuminating Buddha!

Na mo jin hai guang fo  
南 無 金 海 光 佛

I commit myself to the Golden Ocean Illuminating Buddha!

Na mo shan hai hui zi zai tong wang fo  
南 無 山 海 慧 自 在 通 王 佛

I commit myself to the Mountain and Sea Wisdom Sovereign Universal Lord Buddha!

Na mo da tong guang fo  
南 無 大 通 光 佛

I commit myself to the Great Pervading Illumination Buddha!



Na mo yi qie fa chang man wang fo  
南 無 一 切 法 常 滿 王 佛  
I commit myself to the Wholly and Eternally Complete in the Dharma Lord Buddha!

Na mo shi jia mou ni fo  
南 無 釋 迦 牟 尼 佛  
I commit myself to the Wise One of the Shakyas Buddha!

Na mo jin gan bu huai fo  
南 無 金 剛 不 壞 佛  
I commit myself to the Diamond -Thunderbolt Indestructible Buddha!

Na mo bao guang fo  
南 無 寶 光 佛  
I commit myself to the Precious Illumination Buddha!

Na mo lung zun wang fo  
南 無 龍 尊 王 佛  
I commit myself to the Dragon Honored Lord Buddha !

Na mo jing jin jun fo  
南 無 精 進 軍 佛  
I commit myself to the Like an Army Purely Progressing Buddha !

Na mo jing jin xi fo  
南 無 精 進 喜 佛  
I commit myself to the Purely Progressing Joyous Buddha !

Na mo bao huo fo  
南 無 寶 火 佛  
I commit myself to the Precious Fire Buddha!

Na mo bao yue guang fo  
南 無 寶 月 光 佛  
I commit myself to the Precious Moon Illuminating Buddha!

Na mo xian wu yu fo  
南 無 現 無 愚 佛  
I commit myself to the Manifested Without Ignorance Buddha!

Na mo bao yue fo  
南 無 寶 月 佛  
I commit myself to the Precious Moon Buddha!

Na mo wu gou fo  
南 無 無 垢 佛

I commit myself to the Undefined Buddha!

Na mo li gou fo  
南 無 離 垢 佛

I commit myself to the Abandoning Defilements Buddha !

Na mo yong shi fo  
南 無 勇 施 佛

I commit myself to the Courage Bestowing Buddha!

Na mo qing jing fo  
南 無 清 淨 佛

I commit myself to the Pure Clear Buddha!

Na mo qing jing shi fo  
南 無 清 淨 施 佛

I commit myself to the Pure Clarity Bestowing Buddha!

Na mo suo liu na fo  
南 無 娑 留 那 佛

I commit myself to the Easily Keeping Thusness Buddha!

Na mo shui tian fo  
南 無 水 天 佛

I commit myself to the Water Deva Varuna Buddha!

Na mo jian de fo  
南 無 堅 德 佛

I commit myself to the Fixed Virtue Buddha!

Na mo zhan tan gong de fo  
南 無 旃 檀 功 德 佛

I commit myself to the Sandalwood Meritorious Virtued Buddha!

Na mo wu liang ju guang fo  
南 無 無 量 掬 光 佛

I commit myself to the Immeasurable Grasped in Both Hands Illuminating Buddha!

Na mo guang de fo  
南 無 光 德 佛

I commit myself to the Illuminating Virtue Buddha!

Na mo wu you de fo  
南 無 無 憂 德 佛  
I commit myself to the Without Sorrow Virtuous Buddha!

Na mo na luo yan fo  
南 無 那 羅 延 佛  
I commit myself to the Son of the Eternal Spirit Buddha!

Na mo gong de hua fo  
南 無 功 德 華 佛  
I commit myself to the Meritorious Virtued Blossom Buddha!

Na mo lian hua guang you xi shen tung fo  
南 無 蓮 華 光 遊 戲 神 通 佛  
I commit myself to the Lotus Blossom Illuminating Supernatural Power Universal Buddha!

Na mo cai gong de fo  
南 無 財 功 德 佛  
I commit myself to the Wealth of Virtue Meritorious Buddha!

Na mo de nian fo  
南 無 德 念 佛  
I commit myself to the Meritorious at Reflection and Recitation Buddha!

Na mo shan ming cheng gong de fo  
南 無 善 名 稱 功 德 佛  
I commit myself to the Skilled at Reflection and Invoking Virtue Meritorious Buddha!

Na mo hung yan di chuang wang fo  
南 無 紅 燄 帝 幢 王 佛  
I commit myself to the Scarlet Flame Sovereign Pennant Lord Buddha!

Na mo shan you bu gong de fo  
南 無 善 遊 步 功 德 佛  
I commit myself to the Skilled at Travel By Walking Meritorious Buddha!

Na mo dou zhan sheng fo  
南 無 鬥 戰 勝 佛  
I commit myself to the Provokers of War Overcoming Buddha!

Na mo shan you bu fo  
南 無 善 遊 步 佛  
I commit myself to the Skilled at Travel By Walking Buddha!

Na mo zhou za zhuang yan gong de fo  
南 無 周 匝 莊 嚴 功 德 佛

I commit myself to the Completely Encompassed and Adorned with Virtue and Merits Buddha!

Na mo bao hua you bu fo  
南 無 寶 華 遊 步 佛

I commit myself to the Precious Blossom at Every Step of the Journey Buddha!

Na mo bao lian hua shan zhu suo luo shu wang fo  
南 無 寶 蓮 華 善 住 娑 羅 樹 王 佛

I commit myself to the Precious Lotus Blossom Virtuously Abiding In the Guardian Teak Tree Lord Buddha!

Na mo fa jie cang shen o mi tuo fo  
南 無 法 界 藏 身 阿 彌 陀 佛

I commit myself to the Dharma Realm's Place of Refuge Amitabha Buddha!

ru shi deng yi qie shi jie zhu fo shi zun chang  
如 是 等 一 切 世 界 諸 佛 世 尊 常

zhu zai shi shi zhu shi zun dang ci nian wo ruo  
住 在 世 是 諸 世 尊 當 慈 念 我 若

wo ci sheng ruo wo qian sheng cong wu shi sheng si  
我 此 生 若 我 前 生 從 無 始 生 死

yi lai suo zuo zhong zui ruo zi zuo ruo jiao ta  
以 來 所 作 眾 罪 若 自 作 若 教 他

zuo jian zuo suo xi ruo ta ruo seng ruo si fang  
作 見 作 隨 喜 若 塔 若 僧 若 四 方

seng wu ruo zi qu ruo jiao ta qu jian qu sui  
僧 物 若 自 取 若 教 他 取 見 取 隨

xi wu wu jian zui ruo zi zuo ruo jiao ta zuo  
喜 五 無 間 罪 若 自 作 若 教 他 作

jian zuo sui xi shi bu shan dao ruo zi zuo ruo  
見 作 隨 喜 十 不 善 道 若 自 作 若

jiao 教	ta 他	zuo 作	jian 見	zuo 作	sui 隨	xi 喜	suo 所	zuo 作	zui 罪	zhang 障	huo 或
you 有	fu 覆	cang 藏	huo 或	bu 不	fu 覆	cang 藏	ying 應	duo 墮	di 地	yu 獄	e 餓
gui 鬼	chu 畜	sheng 生	zhu 諸	yu 餘	e 惡	qu 趣	bian 邊	di 地	xia 下	jian 賤	ji 及
mie 蔑	li 戾	ju 車	ru 如	shi 是	deng 等	chu 處	suo 所	zuo 作	zui 罪	zhang 障	jin 今
jie 皆	chan 懺	hui 悔	jin 今	zhu 諸	fo 佛	shi 世	zun 尊	dang 當	zheng 證	zhi 知	wo 我
dang 當	yi 憶	nian 念	wo 我	wo 我	fu 復	yu 於	zhu 諸	fo 佛	shi 世	zun 尊	qian 前
uo 作	ru 如	shi 是	yan 言								

In all Worlds the myriad World Honored Buddhas are always thus abiding in those Worlds. And if in our present lives or in our past lives, we have yielded to the beginningless cycles of life and death and have assembled sins, these Myriad World Honored Ones have suitable compassionate thoughts for us. If I have acted or if I have urged others to act, I understand that following my desires is like mistaking a pagoda for an assembly of monks or for an assembly of living beings. If I have become attached or if I have urged others to become attached, I see that from these desires come the Five Uninterrupted Sins. If I have acted or if I have urged others to act, I understand that from acting according to desire comes the Ten Unvirtuous Paths. If I act or urge others to act, I see that acting according to desires sets up sinful barriers, and whether or not one has carefully examined the Pitakas, one like this deservedly falls into Hell, or becomes a Hungry Ghost, or is reborn as animal or one of the many other kinds of incarnations that result from sin. The Border of the Pure Land is not won cheaply, nor can it be reached by non-Buddhists. Thus we here who are held back by sinful obstructions now confess and repent all of them. As we do this, the Myriad World Honored Buddhas attest to knowing us and undertake to watch over us, and in response to this, before these Myriad World Honored Buddhas I speak thusly:

ruo 若	wo 我	ci 此	sheng 生	ruo 若	wo 我	yu 餘	sheng 生	ceng 曾	xing 行	bu 布	shi 施
huo 或	shou 守	jing 淨	jie 戒	Nai 乃	zhi 至	shi 施	yu 與	chu 畜	sheng 生	yi 一	tuan 搏
zhi 之	shi 食	huo 或	xiu 修	jing 淨	xing 行	suo 所	you 有	shan 善	gen 報	cheng 成	jiu 就
zhong 眾	sheng 生	suo 所	you 有	shan 善	gen 報	xiu 修	xing 行	put 菩	ti 提	suo 所	you 有
shan 善	gen 根	hi 及	wu 無	shang 上	zhi 智	suo 所	you 有	shan 善	gen 根	yi 一	qie 切
he 合	ji 集	jiao 校	ji 計	chou 籌	liang 量	jie 皆	xi 悉	hui 迴	xiang 向	a 阿	nou 耨
duo 多	luo 羅	san 三	miao 藐	san 三	pu 菩	tiru 提	ru 如	guo 過	qu 去	wei 未	lai 來
xian 現	zai 在	zhu 諸	fo 佛	suo 所	zuo 作	hui 迴	xiang 向	wo 我	yi 亦	ru 如	shi 是
hui 迴	xiang 向	zhong 眾	zui 罪	jie 皆	chan 懺	hui 悔	zhu 諸	fu 福	jin 盡	sui 隨	xi 喜
ji 及	qing 請	fo 佛	gong 功	de 德	yuan 願	cheng 成	wu 無	shang 上	zhi 智	qu 去	lai 來
xian 現	zai 在	fo 佛	yu 於	zhong 眾	sheng 生	zui 最	sheng 勝	wu 無	liang 量	gong 功	de 德
hai 海	wo 我	jin 今	gui 歸	ming 命	li 禮						

If in this life for all our remaining years we are continually active in the spreading of alms or in our keeping of the Pure Precepts, in this way giving alms to dumb animals so that each received what it needs, or if we cultivate pure actions we will have good roots. By doing these things with no thought except for the benefit of all living beings, we will come to possess good roots. By cultivating the actions of Bodhi-Wisdom, we will come to possess good roots. And when we finally achieve the Unsurpassed Knowledge, we will have done so because of having these good roots. Adding all this together, we can

assess our gain and these merits we completely and totally offer up to the Unexcelled Complete Enlightenment. Thus in the past, present and future, as is presently being made manifest by these Myriad Buddhas, therefore I likewise do this for the benefit of others. My assembled sins I confess and repent, and their Infinite Blessings put an end to my self-indulgence. I also beg for these Buddhas' Meritorious Virtues, vowing that I shall perfect the Unsurpassed Knowledge. In the Past, Present and Future these Buddhas have achieved the Greatest Surpassing Victory for all living beings and to their Immeasurable Ocean of Accomplishment, I now surrender my life in devotion.

suo you shi fang shi jie zhong san shi yi qie ren shi zi  
所 有 十 方 世 界 中 三 世 一 切 人 師 子  
Throughout the worlds in the ten directions, before all lions among men in the past, in the present, and also in the future,

wo yi qing jing shen yu yi yi qie pian li jin wu yu  
我 以 清 淨 身 語 意 一 切 遍 禮 盡 無 餘  
with body, mouth, and mind entirely pure, I bow before them all, omitting none.

pu xian heng yuan wei shen li pu xian yi qie ru lai qian  
普 賢 行 願 威 神 力 普 現 一 切 如 來 前  
with the awesome spiritual power of samantabhadra's vows, I appear at the same time before every thus come one,

yi shen fu xian cha chen shen yi yi pian li cha chen fo  
一 身 復 現 剎 塵 身 一 一 遍 禮 剎 塵 佛  
and in transformed bodies as many as motes of dust in lands, bow to Buddhas as many as motes of dust in lands.

yu yi chen chong chen shu fo ge chu pu sa zhong hui zhong  
於 一 塵 中 塵 數 佛 各 處 菩 薩 眾 會 中  
In every mote of dust are Buddhas as many as motes of dust, each dwelling amid a host of Bodhisattvas.

wu jin fa jie chen yi ran shen xin zhu fo jie chong man  
無 盡 法 界 塵 亦 然 深 信 諸 佛 皆 充 滿  
Throughout motes of dust in endless Dharma realms it is the same: I deeply believe they all are filled with Buddhas,

ge yi yi qie yin sheng hai pu chu wu jin miao yan ci  
各 以 一 切 音 聲 海 普 出 無 盡 妙 言 辭  
with seas of each and every sound, I everywhere let fall words and phrases, wonderful and endless.

jìn yú wèi lái yī qiē jiē zàn fó shēn shēngōng dé hǎi  
盡 於 未 來 一 切 劫 讚 佛 甚 深 功 德 海  
Which exhaust all kalpas of the future, and praise the wide, deep sea of the Buddhas' merit and virtue.

yǐ zhū zuì shèng miào huā mǎn jì yuè tú xiāng jì sǎn gāi  
以 諸 最 勝 妙 華 鬘 伎 樂 塗 香 及 傘 蓋  
Flower garlands supreme and wonderful, music, perfumes, parasols, and canopies,

rú shì zuì shèng zhuāng yán jù wǒ yǐ gòng yǎng zhū rú lái  
如 是 最 勝 莊 嚴 具 我 以 供 養 諸 如 來  
and other decorations rich and rare, I offer up to every thus come one.

zuì shèng yī fú zuì shèng xiāng mò xiāng shāo xiāng yǔ dēng zhú  
最 勝 衣 服 最 勝 香 末 香 燒 香 與 燈 燭  
Fine clothing, superior incense, powdered and burning incense, lamps and candles

yī yī jìe rú miào gāo jù wǒ xī gòng yǎng zhū rú lái  
一 一 皆 如 妙 高 聚 我 悉 供 養 諸 如 來  
each one heaped as high as wonderfully high mountain, I offer completely to all Tathagatas.

wǒ yǐ guāng dà shèng jiě xīn shēn xīn yī qiē sān shì fó  
我 以 廣 大 勝 解 心 深 信 一 切 三 世 佛  
With a vast, great, supremely liberated mind, I believe in all the Buddhas of the three periods of time:

xī yǐ pǔ xián xíng yuàn lì pǔ piān gòng yǎng zhū rú lái  
悉 以 普 賢 行 願 力 普 遍 供 養 諸 如 來  
with the strength of samantabhadra's conduct and vows, I make offerings to all thus come ones everywhere.

wǒ xī suǒ zào zhū è yè jìe yóu wú shǐ tān chén chí  
我 昔 所 造 諸 惡 業 皆 由 無 始 貪 瞋 癡  
For all the evil deeds I have done in the past based on beginningless greed, anger, and delusion,

cóng shēn yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiē wǒ jīn jìe chán huì  
從 身 語 意 之 所 生 一 切 我 今 皆 懺 悔  
and created by body, speech, and mind, I now know shame and repent of them all.

shí fāng yī qiē zhū zhòngshēng èr shèng yǒu xué jì wú xué  
十 方 一 切 諸 眾 生 二 乘 有 學 及 無 學  
Of all beings in the ten directions, the learners and those past study in the two vehicles,



yi qie ru lai yu pu sa suo you gong de jie sui xi  
一 切 如 來 與 菩 薩 所 有 功 德 皆 隨 喜  
and all thus come ones and Bodhisattvas, I rejoice in all their merit and virtues.

shi fang suo you shi jian deng zui chu cheng jiu pu ti zhe  
十 方 所 有 世 間 燈 最 初 成 就 菩 提 者  
Before the lamps of the worlds of the ten directions, those who first accomplished bodhi,

wo jin yi qie jie quan qing zhuan yu wu shang miao fa lun  
我 今 一 切 皆 勸 請 轉 於 無 上 妙 法 輪  
I now request and beseech them all to turn the foremost, wondrous Dharma wheel.

zhu fo ruo yu shi nie pan wo xi zhi cheng er quan qing  
諸 佛 若 欲 示 涅 槃 我 悉 至 誠 而 勸 請  
If there are Buddhas who wish for nirvana, I request with deep sincerity,

wei yuan jie zhu chachen jie li le yi qie zhu zhongsheng  
惟 願 久 住 剎 塵 劫 利 樂 一 切 諸 眾 生  
That they dwell in the world for as many kalpas as there are dust motes in kshetras, to bring benefit and bliss to every being.

suo you li zan gong yang fu qing fo zhu shi zhuan fa lun  
所 有 禮 讚 供 養 福 請 佛 住 世 轉 法 輪  
All good roots from worshipping, praising, and making offerings to Buddhas, from requesting that Buddhas dwell in the world to turn the Dharma wheel,

sui zi chan hui zhu shan gen hui xiang zhong sheng ji fo dao  
隨 喜 懺 悔 諸 善 根 迴 向 眾 生 及 佛 道  
From compliantly rejoicing, from repenting and reforming, I transfer to living beings' attaining the Buddha's way.

yuan jiang yi ci sheng gong de hui xiang wu shang zhen fa jie  
願 將 以 此 勝 功 德 迴 向 無 上 真 法 界  
May this supreme merit and virtue, be transferred throughout the unsurpassed true Dharma realm.

xing xiang fo fa ji seng qie er di rong tong san mei yin  
性 相 佛 法 及 僧 伽 二 諦 融 通 三 昧 印  
To the nature and appearance of the Buddha, Dharma, and Sangha, these two truths are fused and understood by the impress of samadhi's sea.

ru shi wu liang gong de hai wo jin jie xi jin hui xiang  
如 是 無 量 功 德 海 我 今 悉 皆 盡 迴 向  
Of all such infinite seas of merit and virtue, I now make complete transference.

suo you zhongsheng shen kou yi jian huo tan bang wo fa deng  
所 有 眾 生 身 口 意 見 惑 彈 謗 我 法 等  
May all the karmic obstruction of living beings' body, mouth, and mind--view delusions,

ru shi yi qie zhu ye zhang xi jie xiao mie jin wu yu  
如 是 一 切 諸 業 障 悉 皆 消 滅 盡 無 餘  
false accusations, self, Dharmas, and so forth--be entirely extinguished without  
remainder.

nian nian zhi zhou yu fa jie guang du zhongsheng jie bu tui  
念 念 智 周 於 法 界 廣 度 眾 生 皆 不 退  
In every thought may my wisdom encompass the Dharma realm, and widely cross over  
living beings to irreversibility,

nai zhi xu kong shi jie jin zhong sheng ji ye fan nao jin  
乃 至 虛 空 世 界 盡 眾 生 及 業 煩 惱 盡  
till the exhaustion of the realm of empty space, and the exhaustion of living beings, of  
karma and of afflictions.

ru shi si fa guang wu bian yuan jin hui xiang yi ru shi  
如 是 四 法 廣 無 邊 願 今 迴 向 亦 如 是  
Just as these four Dharmas are vast and boundless, I now vow that my transference  
will be so, too.

Na mo da heng pu xian pu sa  
南 無 大 行 普 賢 菩 薩  
Na mo universal worthy, Bodhisattva of great conduct.

Na mo da heng pu xian pu sa  
南 無 大 行 普 賢 菩 薩  
Na mo universal worthy, Bodhisattva of great conduct.

Na mo da heng pu xian pu sa  
南 無 大 行 普 賢 菩 薩  
Na mo universal worthy, Bodhisattva of great conduct.

## Chanting in Praise of the Buddha

### 讚 佛 偈

Tian shang tian xia wu ru fo  
天 上 天 下 無 如 佛

In the heavens above, in all that is below, nothing compares with the Buddha.

Shi fang shi jie yi wu bi  
十 方 世 界 亦 無 比

Throughout the worlds of the ten directions he is matchless.

Shi jian suo you wo jin jian  
世 間 所 有 我 盡 見

all I have seen in the world,

yi qie wu you ru fo ze  
一 切 無 有 如 佛 者

there is nothing at all that is like the Buddha.

Na mo suo puo shi jie san jie dau shi  
南 無 娑 婆 世 界 三 界 導 師

Homage to the guiding master of the three realms of the Saha world.

Si sheng ci fu, ren tian jiao zhu  
四 生 慈 父 人 天 教 主

Compassionate father of the four kinds of beings, teacher of people and gods.

San lei hua shen ben shi shi jia mu ni fo  
三 類 化 身 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Whose transformation bodies are of three kinds; our original teacher Shakyamuni Buddha.

Na mo ben shi shi jia mu ni fo  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Homage to our original teacher Shakyamuni Buddha.

Na mo ben shi shi jia mu ni fo  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Homage to our original teacher Shakyamuni Buddha.

# Great offering to the Buddhas 佛 前 大 供

## Lu xiang zan 爐 香 讚 Incense Praise

Lu xian zha re fa jie meng xun  
爐 香 乍 熱 法 界 蒙 熏

The censer's incense now is lit, perfuming the dharma realm.

zhu fo hai hui xi yao wen  
諸 佛 海 會 悉 遙 聞

The ocean-wide host of Bodhisattvas inhales it from afar.

sui chu jie xiang yun  
隨 處 結 祥 雲

Auspicious are the clouds that gather, as we now request,

cheng yi fang yin zhu fo xian quan shen  
誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

with hearts sincere and earnest, that all Buddhas manifest.

Na mo xiang yun gai pu sa mo he sa  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to Mahasattvas canopied by clouds of incense.

Na mo xiang yun gai pu sa mo he sa  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to Mahasattvas canopied by clouds of incense.

Na mo xiang yun gai pu sa mo he sa  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to Mahasattvas canopied by clouds of incense.

Na mo ling shan hwei shang fo pu sa (Chant 3 times)  
南 無 靈 山 會 上 佛 菩 薩

Na mo the spiritual mountain assembly of Buddhas and Bodhisattvas.

Na mo chang ju shi fang fo (Chant 3 times)  
南 無 常 住 十 方 佛 (以下週而復始唱三遍)

Na mo the everlasting Buddhas of the ten directions.

Na mo chang ju shi fang fa  
南 無 常 住 十 方 法  
Na mo the everlasting Dharma of the ten directions.

Na mo chang ju shi fang seng  
南 無 常 住 十 方 僧  
Na mo the everlasting Sangha of the ten directions.

na mo ben shi shi jia mu ni fo  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛  
Na mo Shakyamuni Buddha.

Na mo siao tzai yan shou yao shi fo  
南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛  
Na mo medicine Buddha who dispels calamities and lengthens life.

Na mo ji le shi jie e mi two fo  
南 無 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛  
Na mo Amita Buddha of the land of ultimate bliss.

na mo dang lai sia sheng mi lei dzwun fo  
南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛  
Na mo the honored Buddha Maitreya, soon to be born in the world.

Na mo shi fang san shi yi chie ju fo  
南 無 十 方 三 世 一 切 諸 佛  
Na mo all Buddhas everywhere throughout all realms of time.

Na mo da ji wen shu shi li pu sa  
南 無 大 智 文 殊 師 利 菩 薩  
Na mo manjushri Bodhisattva of great wisdom.

Na mo da heng pu sian pu sa  
南 無 大 行 普 賢 菩 薩  
Na mo samantabhadra Bodhisattva of great conduct.

Na mo da bei guan shi yin pu sa  
南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩  
Na mo guan shi yin Bodhisattva of great compassion.

Na mo da shi ji pu sa  
南 無 大 勢 至 菩 薩  
Na mo Bodhisattva who has attained great strength.

Na mo da yuan di zang wan pu sa  
南 無 大 願 地 藏 王 菩 薩

Na mo earth store king bodhisattva of great vows.

Na mo ching jing da hai jung pu sa  
南 無 清 淨 大 海 眾 菩 薩

Na mo great pure sea-vast assembly of Bodhisattvas.

Na mo hu fa ju tian pu sa  
南 無 護 法 諸 天 菩 薩

Na mo all heavenly Dharma-protecting Bodhisattvas.

Na mo chie lan sheng jung pu sa  
南 無 伽 藍 聖 眾 菩 薩

Na mo the holy assembly of temple-guarding Bodhisattvas.

Na mo li dai dzu shi pu sa  
南 無 歷 代 祖 師 菩 薩

Na mo the generations of patriarchs, Bodhisattvas.

Transforming the food true words (Repeat 3 times)

變食真言 (三遍)

Na mo sa wa dan two ye dwo wa lu jr di  
曩 謨 薩 嚩 怛 他 誡 多 嚩 嚧 枳 帝

na san bwo la san bwo la hung  
唵 三 跋 囉 三 跋 囉 吽

Sweet dew true words (Repeat 3 times)

甘露水真言 (三遍)

na mo su lu pe ye  
曩 謨 蘇 嚕 婆 耶

dan two ye dwo ye da jr two nan su lu su lu bwo la su lu bwo la su lu swo pe he.

Tsi shi shai siang wei, shang gung shi fang fo  
此 食 色 香 味 上 供 十 方 佛

This food's form, smell, and flavor are offered to the Buddhas of the ten directions above;

Jung feng ju sheng sian, sia ji liou dao pin  
中 奉 諸 聖 賢 下 及 六 道 品

Below to beings on the six paths, to all sages and worthies;

Deng shi wu chi bie, swei yuan jie bao man  
等 施 無 差 別 隨 願 皆 飽 滿

Equally bestowed without distinction may all their wishes be fulfilled,

Ling jin shi je de, wu liang bwo lwo mi  
令 今 施 者 得 無 量 波 羅 蜜

Causing those who make this offering to obtain limitless paramitas.

San de liou wei, gung fo ji seng  
三 德 六 味 供 佛 及 僧

We offer the three merits and six flavors to the Buddha and the Sangha,

Fa jie you ching, pu tung gung yang  
法 界 有 情 普 同 供 養

and make universal offerings to all living beings in the Dharmadhatu.

Universal of offering true words (Repeat 3 times)

普供養真言 (三遍)

Nan ye ye nang. san bwo wa. fa ri la hung.  
唵 誑 誑 曩 三 婆 嚩 伐 日 囉 斛

Praise and mantra  
天廚妙供讚

Tian chu miau gung, chan ywe su two  
天 廚 妙 供 禪 悅 酥 醅

The wonderful offering from the divine kitchen is the exquisite delicacy of Dhyana bliss.

Hu nan su lu sa li wa  
戶 唵 蘇 嚕 薩 哩 嚩

dan two e ye dwo  
怛 他 阿 誑 多

dan ni ye two  
怛 你 也 他

su lu swo wa he  
蘇 嚕 娑 嚩 訶

Na mo chan ywe dzang pu sa mo he sa  
南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩

Na mo Dhyana-bliss treasury Bodhisattva, Mahasattva.

Mo he bwo re bwo lwo mi  
摩 訶 般 若 波 羅 蜜

Maha Prajna Paramita!



